



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 25. huhtikuuta 2017
(OR. en)

Toimielinten välinen asia:
2017/0083 (NLE)

8457/17
ADD 1

COEST 85
ELARG 28

EHDOTUS

Lähettäjä:	Euroopan komission pääsihteerin puolesta Jordi AYET PUIGARNAU, johtaja
Saapunut:	24. huhtikuuta 2017
Vastaanottaja:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin
Kom:n asiak. nro:	COM(2017) 187 final LIITE 1
Asia:	LIITE asiakirjaan ehdotus neuvoston päätökseksi kumppanuuden perustamisesta tehtyyn Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Uzbekistanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävän pöytäkirjan tekemisestä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja COM(2017) 187 final LIITE 1.

Liite: COM(2017) 187 final LIITE 1



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 24.4.2017
COM(2017) 187 final

ANNEX 1

LIITE

asiakirjaan

ehdotus neuvoston päätökseksi

**kumppanuuden perustamisesta tehtyyn Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden
sekä Uzbekistanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen Kroatian
tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi liitettävän pöytäkirjan
tekemisestä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta**

PÖYTÄKIRJA
KUMPPANUUDEN PERUSTAMISESTA TEHTYYN EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN
JÄSENVALTIOIDEN SEKÄ UZBEKISTANIN TASAVALLAN KUMPPANUUS- JA
YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN
KROATIAN TASAVALLAN
EUROOPAN UNIONIIN LIITTYMISEN HUOMIOON OTTAMISEKSI

BELGIAN KUNINGASKUNTA,
BULGARIAN TASAVALTA,
TŠEKIN TASAVALTA,
TANSKAN KUNINGASKUNTA,
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,
VIRON TASAVALTA,
IRLANTI,
HELLEENIEN TASAVALTA,
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,
RANSKAN TASAVALTA,
KROATIAN TASAVALTA,
ITALIAN TASAVALTA,
KYPROKSEN TASAVALTA,
LATVIAN TASAVALTA,
LIETTUAN TASAVALTA,
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,
UNKARI,
MALTAN TASAVALTA,
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,
ITÄVALLAN TASAVALTA,
PUOLAN TASAVALTA,
PORTUGALIN TASAVALTA,
ROMANIA,
SLOVENIAN TASAVALTA,
SLOVAKIAN TASAVALTA,
SUOMEN TASAVALTA,
RUOTSIN KUNINGASKUNTA,
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä 'jäsenvaltiot',

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni', ja

EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ

SEKÄ

UZBEKISTANIN TASAVALTA,

jäljempänä yhdessä 'sopimuspuolet', jotka

TOTEAVAT, että kumppanuuden perustava Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Uzbekistanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimus, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin Firenzessä 21 päivänä kesäkuuta 1996;

TOTEAVAT, että sopimus Kroatian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin allekirjoitettiin Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2011;

TOTEAVAT, että Kroatian tasavallan liittymisehdoista sekä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen mukautuksista tehdyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti Kroatian tasavallan liittymisestä sopimukseen sovitaan tekemällä sopimukseen pöytäkirja;

OTTAVAT HUOMIOON Kroatian tasavallan liittymisen 1 päivänä heinäkuuta 2013 Euroopan unioniin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Kroatian tasavallasta tulee kumppanuuden perustamisesta, Firenzessä 21 päivänä kesäkuuta 1996 allekirjoitetun, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Uzbekistanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen sopimuspuoli. Kroatian tasavalta hyväksyy ja ottaa huomioon muiden jäsenvaltioiden tavoin sopimuksen sekä samana päivänä allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitettyjen yhteisten julistusten, julistusten ja kirjeenvaihtojen tekstin sekä sopimukseen liitetyt, vuosina 2004, 2008 ja 2011 allekirjoitetut pöytäkirjat, jotka ovat erottamaton osa sopimusta.

2 ARTIKLA

Tämän pöytäkirjan parafoinnin jälkeen unioni välittää jäsenvaltioilleen ja Uzbekistanin tasavallalle sopimuksen kroaatinkielisen toisinnon. Kun tämä pöytäkirja tulee voimaan, tämän artiklan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitettu kielitoisinto on todistusvoimainen samoin edellytyksin kuin sopimuksesta bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja uzbekin kielillä laaditut toisinnot.

3 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

4 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Hyväksymisasiakirja talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön huostaan.
2. Tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymisasiakirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.
3. Pöytäkirjan voimaantuloon asti sitä sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2013.

5 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja uzbekin kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ...kuuta vuonna ...

EUROOPAN UNIONIN, EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN JA NIIDEN
JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

UZBEKISTANIN TASAVALLAN PUOLESTA